

Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli zatem jeden — Bóg, co uzna za sprawiedliwe obrzezanie z wiary i nieobrzezanie przez — wiarę.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ponieważ jeden Bóg który uzna za sprawiedliwe obrzezanie z wiary i nieobrzezanie przez wiarę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeden jest zatem Bóg,* który usprawiedliwi obrzezanych z wiary, a nieobrzezanych przez wiarę.** *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	skoro jeden Bóg. który uzna za sprawiedliwe obrzezanie* z wiary i nieobrzezanie** z powodu wiary. ⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ponieważ jeden Bóg który uzna za sprawiedliwe obrzezanie z wiary i nieobrzezanie przez wiarę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeden jest zatem Bóg. On usprawiedliwi obrzezanych na podstawie wiary, a nieobrzezanych — dzięki wierze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ jeden jest Bóg, który usprawiedliwi obrzezanych z wiary i nieobrzezanych przez wiarę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważ jeden jest Bóg, który usprawiedliwi obrzezanie z wiary i nieobrzezanie przez wiarę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ponieważ jeden jest Bóg, który usprawiedliwia obrzezanie z wiary i odrzekł przez wiarę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przecież jeden jest tylko Bóg, który usprawiedliwi obrzezanego przez wiarę, a nieobrzezanego – dzięki wierze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem jeden jest Bóg, który usprawiedliwi obrzezanych na podstawie wiary, a nieobrzezanych przez wiarę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przecież jeden jest Bóg, który usprawiedliwia obrzezanych dzięki wierze, a nieobrzezanych przez wiarę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przecież jest jeden Bóg, który usprawiedliwia obrzezanego dzięki wierze, a nieobrzezanego ze względu na wiarę.
PBP	Przekład	Nowy Testament	skoro jeden [jest] Bóg. On na podstawie wiary

¹⁾ <x>50 6:4</x>; <x>550 3:20</x>

²⁾ Lub: Skoro jeden jest Bóg, (On) obrzezanych uzna za sprawiedliwych na podstawie (ich) wiary, a nieobrzezanych – dzięki (ich) wierze.

³⁾ <x>520 4:11-12</x>

⁴⁾ Sens: obrzezanych.

⁵⁾ Sens: nieobrzezanych.

	literacki	Popowskiego	usprawiedliwi obrzezanego i dzięki wierze nieobrzezanego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeden i ten sam Bóg usprawiedliwi na podstawie wiary zarówno obrzezanych, jak i nieobrzezanych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	skoro jest jedynym Bogiem, który obrzezanym udziela usprawiedliwienia dzięki wierze oraz nie obrzezanym również dzięki wierze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо Бог є один, який виправдує обрізаних - згідно з вірою і необрізаних - через віру.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ jeden jest Bóg, który będzie uważał za sprawiedliwe obrzezanie z wiary oraz nieobrzezanie z powodu wiary.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	gdyż - co przyznacie - Bóg jest jeden. Dlatego za sprawiedliwego uzna On obrzezanego z powodu ufności, nieobrzezanego zaś poprzez tę samą ufność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	skoro istotnie jeden jest Bóg, który obrzezanych uzna za prawych na podstawie wiary, a nieobrzezanych za prawych dzięki ich wierze.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg jest jeden i w ten sam sposób—dzięki wierze!—uniewinnia zarówno Żydów, jak i pogan.